

Request for Quotation

For

**HYGIENE SUPPLIES & CLEANING
TOOLS**

For

Mobile Interim Company 1 S.A.L

Reference Number: MIC1/RFQ/CFO-PRO/ 0069-26

Beirut-Lebanon, 2-2-2026

Table of Contents

Contents

1.1 Contract Summary	4
Article 1: Identification of the Contract and its Subject	6
Article 2: Suppliers Eligible for Participation in this Contract	7
Article 3: Method of Contract Awarding.....	7
Article 4: Conditions for the Participation of the Eligible Suppliers	7
Article 5: Collective proposals (Article 23 of the Public Procurement Law).....	13
Article 6: Requests for clarification (Article 21 of PPL)	14
Article 7: Validity of the Proposal (Article 22 of the Public Procurement Law	14
Article 8: Bid Bond (Article 34 of the Public Procurement Law).....	15
Article 9: Performance Guarantee (Article 35 of the Public Procurement Law)	16
Article 10: Method of Guarantee Payment (Article 36 of the Public Procurement Law) (PRO)	16
Article 11: Submission of Offers (PRO).....	16
Article 12: Opening and Evaluation of Bids.....	18
Article 13: Supplier exclusion.....	20
Article 14: Prohibition of Negotiations with Suppliers (Article 56 of the Public Procurement Law)	20
Article 15: Domestic preferences (Article 16 of the Public Procurement Law)	20
Article 16: Lifting of Banking Secrecy.....	20
Article 17: Cancellation of the procurement and/or any of the procedures thereof	20
Article 18: Regulations related to Abnormally Low Bids	20
Article 19: Acceptance of the successful RFQ (or provisional award) and entry into force of the procurement contract/PO issuance.....	21
Article 20: Costs and Stamp Duty	22
Article 21: Execution Period	22
Article 22: The contract value and the conditions of its modification (Article 29 of the Public Procurement Law)	22
Article 23: Contract Execution and Acceptance (Article 32 of the Public Procurement Law)	22
Article 24: Subcontracting (Article 30 of the Public Procurement Law).....	22
Article 25: Payment Conditions	23
Article 26: Supervision of the execution and statements of works (Provisions of Article 31 of the Public Procurement Law).....	Error! Bookmark not defined.
Article 27: Accidents and Responsibilities	24
Article 28: Payment of the Contract Value	24
Article 29: Penalties (Article 38 of the Public Procurement Law)	24
Article 30: Reasons for the termination of the contract and the results thereof (Article 33 of the Public Procurement Law)	25
Article 31: Deduction from a security (Article 39 of the Public Procurement Law)	26
Article 32: Exclusion (Article 40 of the Public Procurement Law)	26

Article 33: Force Majeure 26

Article 34: Integrity 26

Article 35: Complaints and Objections 26

Article 36: Competent Judiciary 27

Article 37: Health, Safety and Environmental Specifications 27

Article 38: Information Security Specifications **Error! Bookmark not defined.**

Article 39: Corporate VPN Lines 27

Appendices..... 28

The Lebanese Republic

Mobile Interim Company 1 sal
Alfa is the brand name owned by Mobile Interim Company 1 SAL which is managing the first Lebanese mobile network for the benefit of the Republic of Lebanon / Ministry of Telecommunications.
Alfa plays a pioneering and pivotal role in the digital transformation process in Lebanon by leading innovation, employing technology to serve society, and laying the foundations of a customer service culture based on digital sustainability and trust.

الجمهورية اللبنانية
موبايل إنتريم كومباني 1 ش.م.ل.
ألفا هو الاسم التجاري الذي تملكه MIC1 التي تدير أول شبكة خلوية تأسست في لبنان لمصلحة الجمهورية اللبنانية ممثلة بوزارة الاتصالات (MoT).
تؤدي ألفا دورا رائدا ومحوريا في مسيرة التحول الرقمي في لبنان من خلال قيادة الابتكار، وتوظيف التكنولوجيا في خدمة المجتمع، ووضع أسس ثقافة خدمة زبائن قائمة على الإستدامة الرقمية والثقة.

RFQ Request for Quotation	
1.1 Contract Summary	
Procuring Entity Name	Mobile Interim Company 1 sal
Procuring Entity Address	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaode street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
Registration Number and Date	Baabda /72514/ September 4, 2002
Bid/RFQ Address	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaode street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
RFQ Subject	Hygiene Supplies & Cleaning Tools
Contract Awarding Method	Request for Quotations for quotations that will result in a purchase order
Type of Contract awarding	Hygiene Supplies & Cleaning Tools Purchase
Validity of the Proposal	4 months from the final date of quotations submission
Bid Security	N/A Not Applicable
RFQ Security Validity Period	N/A
Performance Guarantee	N/A
Award Criteria	Best offer based on the best combined Technical and Commercial scoring
Location for Obtaining Bid/RFQ documents	Through official invitation from MIC1 enclosing attached documents
Location for Submitting Quotations	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaode street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
Location for RFQ Quotation Evaluation	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaode street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
Contract Currency	USD

طلب أسعار	
1.1 مُلَخَّص عن الصفقة	
اسم الجهة الشارية	موبايل إنتريم كومباني 1 ش.م.ل.
عنوان الجهة الشارية	بر الليل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبو جوده، الدكوانه، بيروت، لبنان
رقم وتاريخ التسجيل	بعيدا / 72514 / 4 أيلول 2002
عنوان طلب عروض الأسعار	بر الليل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبو جوده، الدكوانه، بيروت، لبنان
موضوع طلب عروض الأسعار	مستلزمات وأدوات التنظيف
طريقة التلزم	طلب عروض الأسعار
نوع التلزم	شراء مستلزمات النظافة
مدة صلاحية العرض	أشهر من الموعد النهائي لتقديم العروض
ضمان العرض	N/A غير قابل للتطبيق
مدة صلاحية العرض	N/A
ضمان حسن التنفيذ	N/A
الإرساء	العرض الأفضل بعد دمج النقاط الفنية والتجارية
مكان استلام دفتر الشروط	من خلال دعوة رسمية من MIC1 مع الوثائق المرفقة
مكان تقديم طلب عروض الأسعار	بر الليل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبو جوده، الدكوانه، بيروت، لبنان
مكان تقييم طلب عروض الأسعار	بر الليل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبو جوده، الدكوانه، بيروت، لبنان
عملة العقد	USD
دفع قيمة العقد	100% 45 days from invoice receipt and delivery of each Order/PO as per below:

<p>Payment of Contract Value</p>	<p>100% 45 days from invoice receipt and delivery of each Order/PO as per below:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Amounts up to 2,000\$ will be paid cash in LBP at market rate on payment date - Amounts above 2,000\$ will be paid in LBP at market rate on payment date through bank transfer from MIC1 fresh account to supplier (s) fresh account. 	<ul style="list-style-type: none"> - Amounts up to 2,000\$ will be paid cash in LBP at market rate on payment date - Amounts above 2,000\$ will be paid in LBP at market rate on payment date through bank transfer from MIC1 fresh account to supplier (s) fresh account. 	
---	---	--	--

<p align="center">Section 1 Special Provisions for Quotation Submission and PO Issuance</p>	<p align="center">القسم الأول أحكام خاصة بتقديم عروض الأسعار وإرساء التلزم المادة 1: تحديد الصفقة وموضوعها</p>
<p><u>Article 1: Identification of the Contract and its Subject</u></p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1- MIC1 issues, in accordance with the provisions of the Public Procurement Law, by means of a sealed envelope, a request for quotations for the PO issuance of (Hygiene Supplies and Cleaning Tools) in accordance with RFQ specifications detailed in appendix 1. 2- Award will be to the supplier having the highest combined technical and commercial scoring as detailed in Appendix 5. 3- In the event of any conflict between the provisions of this RFQ and the provisions of the Public Procurement Law, the provisions of the Public Procurement Law shall apply. 4- The contract awarding (RFQ result) shall be published on the central electronic platform of the Public Procurement Authority and on the specific website of the Procuring Entity www.alfa.com.lb and by any means determined by the purchasing entity. 5- Appendices to the RFQ document Appendix 1: Requirements & Scope Appendix 2: Declaration/Undertaking document Appendix 3: Integrity Declaration Appendix 4: Compliance Matrix Appendix 6: Scoring Sheet Appendix 7 : List of Items & Technical Specifications 6- This RFQ document with the related technical specifications are enclosed. 7- The provisions of the Public Procurement Law and other applicable regulations apply to this RFQ request for quotations document. 8- In case of conflict between the Arabic and English texts. The first one will prevail. 	<ol style="list-style-type: none"> 1- تُجري (MIC1) وفقاً لأحكام قانون الشراء العام وبطريقة الظرف المختوم طلب أسعار لتلزم لشراء مستلزمات النظافة وفقاً لمواصفات RFQ المفصلة في الملحق 1. 2- سيتم منح العقد للمورد الذي يحصل على أعلى درجة تقنية وتجارية مجتمعة كما هو مفصل في الملحق رقم 5 3- عند التعارض بين أحكام طلب الأسعار وأحكام قانون الشراء العام تطبق أحكام قانون الشراء العام. 4- يتم نشر منح العقد (نتيجة طلب عرض الأسعار) على المنصة الإلكترونية المركزية لهيئة المشتريات العامة وعلى الموقع الإلكتروني الخاص بالجهة المشترية www.alfa.com.lb وبأي وسيلة تحددها الجهة المشترية. 5- مرفقات عروض الأسعار <ul style="list-style-type: none"> - الملحق رقم 1: (Requirements & Scope) - الملحق رقم 2: مستند التصريح/التعهد - الملحق رقم 3 : مستند تصريح النزاهة - الملحق رقم 4: Compliance Matrix - الملحق رقم 5: Scoring Sheet - الملحق رقم 6: List of Items & Technical Specifications 6- يمكن الإطلاع على طلب عرض الأسعار والمواصفات الفنية في الملحقات المرفقة. 7- يُطبق على عرض الأسعار هذا أحكام قانون الشراء العام والأنظمة الأخرى المرعية الإجراء. 8- عند التعارض بين النصين العربي والأجنبي يسود الأول على الثاني.

Article 2: Suppliers Eligible for Participation in this Contract

- Supplier should submit the related list of references.

1. Company Profile
2. Client Reference Letters: minimum 3 letters
3. List of Current Clients: minimum 5 clients
4. Certifications to be submitted for products that must comply with local and international safety and hygiene standards (e.g., ISO 9001, ISO 14001, EPA).

- Supplier should be qualified and able to commit to all the specifications and requirements detailed in appendix (1 & 6).

Article 3: Method of Contract Awarding

1. RFQ is conducted based on the best Technical & Commercial scoring. Please refer to enclosed "Scoring Sheet document "

2.The award is given to the supplier, who has submitted the best technical and commercial scoring

3.If prices are equal among suppliers, the RFQ is re-conducted through sealed envelopes among the suppliers themselves in the same session. If they refuse to submit new quotations or if their prices remain equal, the winning supplier is determined by drawing lots among the suppliers with equal offers.

Article 4: Conditions for the Participation of the Eligible Suppliers

1. Suppliers shall meet the following conditions, declared in accordance with the required documents in the First section of this Article mentioned below as Administrative Documents and Transactions:

a-That there is no proven violation, by the suppliers, of professional ethics generally accepted and stipulated in the relevant provisions, if any.

b-That they have the legal capacity to enter into the procurement contract.

c-That they have fulfilled their obligations to pay taxes and social security contributions;

d-That they have not been convicted, neither their directors nor employees involved with the procurement process, by a court decision of any criminal offence - even if the verdict can still be appealed - related to their professional

المادة 2: العارضون المسموح لهم الإشتراك بهذه الصفقة

-على الملتزم تقديم قائمة المراجع ذات الصلة. (لتم تعبئتها من قبل الطالب)

1. ملف الشركة

2.خطابات توصية من العملاء: حد أدنى 3 خطابات

3.قائمة العملاء الحاليين: حد أدنى 5 عملاء

4.الشهادات التي يجب تقديمها للمنتجات التي يجب أن تمتثل لمعايير السلامة والنظافة المحلية والدولية) مثل ISO 9001 ، ISO 14001 ، (EPA).

-على الملتزم أن يكون مؤهلاً" و قادراً" على الالتزام بجميع المواصفات والمتطلبات المفصلة في الملحق (6 & 1).

المادة 3: طريقة التلزم والإرساء

1. يتم إجراء طلب العروض (RFQ) استنادًا إلى أفضل درجات التقييم التقني والتجاري (يرجى الرجوع إلى المستند "ورقة التقييم" Scoring Sheet المرفقة).

2. يسند التلزم الى العارض المقبول شكلاً من الناحية الإدارية والفنية والذي قدّم السعر الأدنى.

3. إذا تساوت الأسعار بين العارضين، أعيدت الصفقة بطريقة الطرف المختوم بين أصحابها دون سواهم في الجلسة نفسها، فإذا رفضوا تقديم عروض أسعار جديدة أو إذا ظلت أسعارهم متساوية عين الملتزم المؤقت بطريقة القرعة بين أصحاب العروض المتساوية.

المادة 4: شروط مشاركة العارضين

يجب أن تتوافر في العارضين الشروط التالية، المعلنه وفقاً للوثائق المطلوبة في القسم الأول من هذا المقال المذكور أدناه باعتبارها وثائق إدارية ومعاملات.

أ- ألا يكون قد ثبتت مخالفتهم للأخلاق المهنية المنصوص عليها في النصوص ذات الصلة، إن وجدت؛

ب- الأهلية القانونية لإبرام عقد الشراء؛

ج- الإيفاء بالالتزامات الضريبية واشتراكات الضمان الاجتماعي؛

د- ألا يكون قد صدرت بحقهم أو بحق مديريهم أو

مستخدميهم المعنيين بعملية الشراء أحكام نهائية ولو

غير مبرمة تُدينهم بارتكاب أي جرم يتعلّق بسلوكهم

المهني، أو بتقديم بيانات كاذبة أو ملققة بشأن أهليتهم

لإبرام عقد الشراء أو بإفساد مشروع شراء عام أو عملية

conduct or the making of false statements or misrepresentations as to their qualifications to enter into a procurement contract, or corrupting a public procurement or a contract awarding process, or have not been otherwise disqualified pursuant to administrative suspension or debarment proceedings, or have been in a situation of exclusion from participation in public procurements;

e-That they are not the subject of legal proceedings for insolvency or bankruptcy, or were declared bankrupt by a court of law;

f-That they have not been convicted by a court decision - even if the verdict can still be appealed - of usury or money laundering;

g-That they have not participated in the decision-making process of the contracting authority or have any conflict of interest, or any material interest linking them to any of the decision makers;

h-Any other conditions set forth by the contracting authority in the RFQ documents that are commensurate with the required works;

i-Certificate from the Ministry of Economy proving compliance with the provisions of the Law on Boycott of Israel (added by Law No. 309, dated April 19, 2023).

j-Declaration of the economic beneficiaries (according to Law No. 309, dated April 19, 2023).

2-The offer must be submitted clearly and unequivocally without any deletion, alteration, or modification.

3-The suppliers state in their offer that they have reviewed this RFQ document and its complementary documents and have obtained a copy. They accept and undertake to adhere to all the conditions outlined therein without any reservations or exceptions. The supplier submits their offer on this basis and affixes financial stamps worth one million Lebanese pounds covering all the documents (a copy of the declaration is attached to this document).

4-Any offer containing reservations or exceptions is rejected.

5-The supplier mentions in their offer a clear address and place of residence for prompt communication.

تلزيم، وألا تكون أهليتهم قد أسقطت على نحو آخر

بمقتضى إجراءات إيقاف أو حرمان إدارية، وألا يكونوا

في وضع الإقصاء عن الاشتراك في الشراء العام؛

ه- ألا يكونوا قيد التصفية أو صدرت بحقهم أحكام إفلاس؛

و- ألا يكونوا قد حُكموا بجرائم اعتياد الرّبي وتبييض الأموال

بموجب حكم نهائي وإن غير مُبرم؛

ز- ألا يكونوا مشاركين في السلطة التقريرية لسلطة التعاقد

وألا يكون لديهم مع أي من أعضاء السلطة التقريرية

مصالح مادية أو تضارب مصالح؛

ح- غير ذلك من الشروط التي تُقرضها سلطة التعاقد في

دفتر الشروط الخاص بمشروع الشراء والتي تتناسب مع

الاعمال المطلوبة.

ط- افادة من وزارة الاقتصاد تثبت انطباق احكام قانون

مقاطعة العدو الاسرائيلي (نبذة مضافة بالقانون رقم

٣٠٩ تاريخ ٢٠٢٣/٤/١٩)

ي- التصريح عن اصحاب الحق الاقتصادي (نبذة مضافة

بالقانون رقم ٣٠٩ تاريخ ٢٠٢٣/٤/١٩)

2- يقدم العرض بصورة واضحة وجليّة جداً من دون أي شطب أو

حك أو تطريس.

3- يصرح العارض في عرضه أنه اطلع على دفتر الشروط

الخاص هذا والمستندات المتممة له وأخذ نسخة عنه؛ وأنه يقبل

الشروط المبينة فيه ويتعهد التقيد بها وتنفيذها جميعها من دون

أي نوع من أنواع التحفظ أو الاستدراك وأنه يقدم عرضه على

هذا الأساس ويلصق على التصريح طوابع مالية بقيمة مليون

ليرة لبنانية تغطي المستندات كافة (صورة التصريح مرفقة بهذا

الدفتر).

4- يرفض كل عرض يشتمل على أي تحفظ أو استدراك.

5- يحدّد العارض في عرضه عنواناً واضحاً له ومكاناً لإقامته لكي

يتم إبلاغه ما يجب إبلاغه إياه بالسرعة الممكنة.

أولاً: يجب أن يتضمن الغلاف الذي يحتوي على العرض المُقدم ما

يلي:

المستندات والمعاملات الإدارية والتقنية:

أ- الشروط العامة الموحدة:

1- كتاب التعهد (التصريح) وفق النموذج رقم 2 المرفق موقّعاً

وممهوراً من العارض مع طوابع بقيمة

<p>Envelope containing the submitted proposal must include the following:</p> <p>Administrative & Technical Documents and Transactions:</p> <p>A-General Conditions:</p> <p>1-Undertaking Letter (Declaration), according to the attached Appendix 2, signed and stamped by the supplier, this Undertaking includes the supplier's confirmation of their commitment to the price and the validity of the offer. A financial stamp of 1,000,000 L.L. is affixed.</p> <p>2-Commercial Circular specifying the authorized signatory of the supplier and a sample of their signature.</p> <p>3-Legal Authorization: If the offer is signed by someone other than the person authorized to sign according to the commercial circular, it must be notarized by a notary public.</p> <p>4-Police Record of the Authorized Signatory or his "legal representative", not exceeding three months from the bid opening date.</p> <p>5-Partnership Contract legalized by a notary public if required.</p> <p>6-Registration Certificate before the Directorate of Value Added Tax, if applicable, or a certificate of non-registration if not subject to it. In the latter case, the supplier commits to their bid price even if they become registered for VAT during the execution period.</p> <p>7-Registration Certificate issued by the Ministry of Finance – Department of Revenue.</p> <p>8-Certificate issued by the Ministry of Finance proving the supplier's compliance with tax obligations.</p> <p>9- Clearance Certificate from the National Social Security Fund "comprehensive or valid for participation in public RFQs and bids" valid on the date of the bid opening session, stating that the supplier has paid all his subscriptions (the supplier must be registered before the National Social Security Fund and any statement</p>	<p>1,000,000 ل.ل. (مليون ل.ل.) ويتضمن التعهد، تأكيد العارض لالتزامه بالسعر وبصلاحية العرض.</p> <p>2- إذاعة تجارية يُبين فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض ونموذج توقيعه.</p> <p>3- التفويض القانوني اذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدق لدى الكاتب العدل.</p> <p>4- سجل عدلي للمفوض بالتوقيع أو "من يمثله قانوناً" لا يتعدى تاريخه الثلاثة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض.</p> <p>5- عقد الشراكة مصدق لدى الكاتب العدل في حال توجبه.</p> <p>6- شهادة تسجيل العارض لدى مديرية الضريبة على القيمة المضافة إذا كان خاضعاً لها، أو شهادة عدم التسجيل اذا لم يكن خاضعاً، وفي هذه الحالة يلتزم العارض بسعره وان أصبح مسجلاً في الضريبة على القيمة المضافة خلال فترة التنفيذ.</p> <p>7- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات.</p> <p>8- إفادة صادرة عن وزارة المالية تثبت إيفاء العارض بالالتزامات الضريبية المتوجبة عليه.</p> <p>9- براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الإجتماعي "شاملة أو صالحة للإشتراك في الصفقات العمومية" صالحة بتاريخ جلسة فض العروض، تفيد بأن العارض سدد جميع اشتراكاته (يجب أن يكون العارض مسجلاً في الصندوق الوطني للضمان الإجتماعي وترفض كل إفادة يُذكر عليها عبارة "مؤسسة غير مسجلة").</p> <p>10- إفادة صادرة عن البلدية التي يقع المركز الرئيسي للعارض ضمن نطاقها بحسب شهادة التسجيل في السجل التجاري، تفيد أنه سدد كامل الرسوم البلدية المتوجبة عليه.</p> <p>11- إفادة شاملة صادرة عن السجل التجاري تبين المؤسسين والأعضاء والمساهمين أو الشركاء، المفوضين بالتوقيع، المدير، رأس المال، نشاط العارض والوقوعات الجارية.</p> <p>12- افادة صادرة عن المرجع المختص تُثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس.</p>
--	--

<p>mentioning the phrase “unregistered institution” will be rejected).</p> <p>10-Certificate issued by the Municipality, proving full payment of municipal fees by the supplier, issued by the municipality within its jurisdiction based on the commercial registration certificate.</p> <p>11-Comprehensive Certificate issued by the Commercial Register showing founders, members, contributors, or partners, authorized signatories, the manager, capital, the supplier's activity, and ongoing liabilities.</p> <p>12-Certificate issued by the relevant authorities proving that the supplier is not in a state of bankruptcy.</p> <p>13-Certificate issued by the relevant authorities proving that the supplier is not in a state of judicial liquidation.</p> <p>14-Bid bond as required in the specific RFQ document of the procurement project, in accordance with Articles 34 and 36 of the Public Procurement Law. (N/A)</p> <p>15-Declaration from the Supplier identifying the economic beneficiary/beneficiaries according to Form M18 issued by the Ministry of Finance (any natural person who owns or effectively controls the ultimate outcome of the activity practiced by the supplier, either directly or indirectly, whether the supplier is a natural person or a legal entity.)</p> <p>16-Copies of Identification Cards (ID/Passport) for the economic beneficiary/beneficiaries.</p> <p>17-Copies of Identification Cards (ID/Passport) for each person representing the supplier (those acting on behalf of the supplier in their relationship with the contracting authority: legal representative, representative of the legal entity, or authorized signatory).</p> <p>18-Integrity Declaration Document signed by the supplier in accordance with the prescribed format (attached herewith).</p>	<p>13- افادة صادرة عن المرجع المختص تُثبت ان العارض ليس في حالة تصفية قضائية.</p> <p>14- ضمان العرض المطلوب في دفتر الشروط الخاص بالصفقة وفقاً لأحكام المادتين 34 و36 من قانون الشراء العام.</p> <p>15- تصريح من العارض يبيّن فيه صاحب/أصحاب الحق الاقتصادي وفقاً للنموذج م18 الصادر عن وزارة المالية (كل شخص طبيعي يملك او يسيطر فعلياً في المحصلة النهائية على النشاط الذي يمارسه العارض، بصورة مباشرة او غير مباشرة، سواء كان هذا العارض شخص طبيعي او معنوي).</p> <p>16- نسخ عن بطاقات التعريف (هوية / جواز سفر) لصاحب (أصحاب) الحق الاقتصادي.</p> <p>17- نسخ عن بطاقات التعريف (هوية / جواز سفر) لكل شخص يمثل العارض (من ينوب عن العارض في علاقته مع سلطة التعاقد: وكيل قانوني، ممثل الشخص المعنوي أو المفوض بالتوقيع عنه...).</p> <p>18- مستند تصريح النزاهة موقفاً وفقاً للأصول من قبل العارض (مرفق ربطاً)</p> <p>ب- الشروط الخاصة بموضوع الصفقة</p> <p>1- المؤهلات الفنية/التقنية/المهنية</p> <p>1- المؤهلات التقنية/المهنية (يتم تحديدها استناداً إلى طبيعة الطلب): كما هو مفصل في الملحق رقم 1 & 6 بالاضافة إلى ما يلي: أ- الملف التعريفي للشركة ب- الخبرة الصناعية حد أدنى 5 سنوات من الخبرة في مجال تركيب وصيانة اللوحات. ج- خطاب مرجعي من العملاء: يجب على مقدم العرض تقديم (3) خطابات مرجعية من العملاء الذين تم تنفيذ مشاريع مشابهة لهم بنجاح. د- قائمة العملاء الحاليين: الحد الأدنى 5 عملاء. هـ- الشهادات الصالحة لتقديم المنتجات التي يجب أن تتوافق</p>
--	--

B-Special Conditions Regarding the Subject of the RFQ:

1-Technical/Professional Qualifications (As detailed in Appendix 1 & 6 :)
In addition to below documents:

a-Company Profile

b-Industry Experience

Minimum of 5 years of experience in the domain of signs installation and maintenance works.

c-Reference Letter from Customers:

The Bidder shall provide (3) reference letters from customers for whom similar projects were successfully completed

d-List of Current Clients: minimum 5 clients

e-Valid Certifications to be submitted for products that must comply with local and international safety and hygiene standards (e.g., ISO 9001, ISO 14001, EPA).

f-Valid HSE Compliance Certificate.

Specific HSE standards followed (ISO 45001)

g-Appendix 6: filled with Description of Cleaning Supplies; should include Brand/Unit/Size/Country of Origin (manufacture and where an article or product comes from), Qty by pack, Price by specified unit definition of item.

h-Datasheets for all submitted hygiene products.

i-Samples of each quoted item

2-Technical proposal according to the required specifications in the appendix (1 & 7).

C-In case of the participation of a foreign supplier, the supplier must comply with one of the following conditions:

- 1- The personal presence of the legal representative of the company to participate in the procurement proceedings.
- 2- Has an authorized agent or representative in Lebanon responsible for signing the contract on its behalf.

In addition to the above conditions, the foreign supplier must submit the following:

- 3- Certificate registration of the company or certificate of establishment issued by the relevant authorities in their country.
- 4- Certificate from the Lebanese Ministry of Economy and Trade confirming

مع معايير السلامة والنظافة المحلية والدولية) مثل ISO :
EPA), ISO 14001, 9001

و- شهادة الامتثال الصحية والسلامة البيئية (HSE) الصالحة. متابعة معايير السلامة والصحة المهنية المحددة (ISO 45001).

ز- الملحق 6: يُملأ بوصف لوازم التنظيف؛ يجب أن يتضمن العلامة التجارية / الوحدة / الحجم / بلد المنشأ (تصنيع ومنشأ المنتج)، الكمية حسب العبوة، السعر وفق تعريف الوحدة المحددة للبند.

ح- أوراق البيانات لجميع منتجات النظافة المقدمة.

ط- عينة من كل بند مدرج في العرض.

2- عرض فني وفقاً للمواصفات المطلوبة في الملحق (1).

ج- في حال إشتراك عارض أجنبي يتوجب على هذا العارض أن يُراعي احد الشروط التالية:

1- الحضور الشخصي للممثل القانوني عن الشركة للمشاركة في إجراءات الشراء.

2- أن يكون لها وكيل أو ممثل في لبنان مكلف توقيع العقد عنها.

إضافة إلى الشروط أعلاه، يتوجب على العارض الأجنبي تقديم ما

يلي:

1- شهادة تسجيل الشركة أو المؤسسة لدى المراجع المختصة في بلده.

2- إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية تُثبت انطباق أحكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي على العارض.

3- الإفادات المطلوبة بموجب الفقرة (أولاً) أعلاه بحسب قوانين البلد الذي يوجد فيه العارض، على أن تكون هذه الإفادات مصدقة وفقاً للأصول من المراجع المختصة.

<p>compliance with the provisions of the Law on Israel Boycott.</p> <p>5- The required certificates according to paragraph (First) above, according to the laws of the country where the supplier is located, provided that these certificates are authenticated according to the regulations of the competent authorities.</p> <p><i>For certificates issued without an expiration date, the validity date of each certificate is determined according to its nature, not exceeding six months from the date of the bid opening session.</i></p>	<p>يُحدّد تاريخ صلاحية كل إفادة وفقاً لطبيعتها على أن لا يزيد عن ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض وذلك بالنسبة للإفادات التي تصدر دون تاريخ صلاحية.</p>
--	---

D- Price Proposal

-The supplier shall submit a price proposal duly signed. Please use Appendix 6. The price proposal must include individual and total prices (in USD or Euro...), written in both numerals and words, without an alteration, deletion, modification, or addition not signed for it. Exchange rate to be applied depends on the time of issuing any new purchase order. The price includes taxes, fees, and expenses of any kind. If the winning supplier is subject to value-added tax (VAT), the offer should provide a detailed breakdown of the price (including the value added tax. In case of discrepancy between numerals and words, the offer will be based on the amount written in words, and any price not written in full numerals and words will be rejected.

-The Suppliers shall be held liable for any inaccurate or incorrect statement from their side in this regard.

-MIC1 reserves the right to order all or some of the quantity included in the RFQ. In other words, MIC1 has the full flexibility to buy the full scope of the Offer or certain parts of it without any impact on unit rates and discount granted. It might also select different Suppliers to supply different parts of the RFQ's scope of work depending on its strategy and needs.

-The agreed-upon prices between the selected Bidders and MIC1 shall remain fixed and shall not be adjusted or modified for a period of 1 year from the effective date of selection. Knowing that the allocated budget per supplier (s) may vary by - 10% throughout the year.

Article 5: Collective proposals (Article 23 of the Public Procurement Law)

Several suppliers, service providers or contractors who meet the technical and legal requirements of this Law may participate in the execution of this procurement project, provided that they appoint, under a partnership contract or a joint venture agreement, a lead partner who represents them jointly and severally, signs on their behalf, and whose acts shall be binding to them. All partners are jointly and severally responsible, without exception, towards (the Procuring Entity) in the implementation of the conditions stipulated in this RFQ document. In this case, ... The supplier shall submit the following:

- **Appendix 1:** duly signed as confirmation of the conditions set by MIC1
- **Appendix 6:** completed and confirmed by bidder, indicating availability of the required

ثانياً: بيان الأسعار

-يُقدّم العارض بياناً موقِعاً بالأسعار ضمن ظرف مقفل الرجاء استعمال الملحق رقم 6 ويتضمن السعر الافرادي والىجمالي (بالدولار الأمريكى أو وبالبيورو...) مدوناً بالأرقام والأحرف دون حك أو شطب أو تطريس أو زيادة كلمات غير موقِع تجاهها. سعر الصّرف الذى يعتمد يكون ذلك الذى يتم تطبيقه فى السوق المالى بتاريخ اصدار أمر الشراء.

يشمل السعر الضرائب والرسوم والمصاريف مهما كان نوعها، وفى حال خضوع الملتزم للضريبة على قيمة الضريبة المضافة عليه أن يقدم سعره مفصلاً مع السعر الإجمالى (للصفحة / لكل مجموعة) بما فيه الضريبة على القيمة المضافة. فى حال الإختلاف بين الأرقام والأحرف يؤخذ بالسعر الإفرادى المدون بالأحرف، ويرفض السعر غير المدون بالأحرف الكاملة والأرقام معاً.

-يتحمل المشاركون المسؤولية عن أى بيان غير دقيق أو غير صحيح.

-تتمتع MIC1 بالمرونة الكاملة لشراء النطاق الكامل للعرض أو أجزاء معينة منه دون أى تأثير على أسعار الوحدات والخصم الممنوح. قد تختار موردين مختلفين لتزويد أجزاء مختلفة من نطاق عمل RFQ اعتماداً على استراتيجيتها واحتياجاتها.

- تظل الأسعار المتفق عليها بين العارضين المختارين و MIC1 ثابتة ولا يجوز تعديلها أو تغييرها لمدة سنة واحدة من تاريخ سريان الاختيار، مع العلم أن الميزانية المخصصة لكل مورد قد تختلف بنسبة -10% خلال العام.

المادة 5: العروض المشتركة (المادة 23 من قانون الشراء العام)

يجوز أن يشترك فى تنفيذ المشروع هذا عدة موردين اتفاق الاطار أو فى طلب قسم منها أو مقالين ممن تتوفّر فىهم أكملها كما تراه مناسباً لحاجاتها ووفقاً للمعايير المبينة فى دفتر الشروط الفنية والقانونية من قانون الشراء العام شرط أن يعيّنوا، بموجب عقد شراكة أو اتفاقية مشتركة (joint venture)، مصدق لدى الكاتب بالعدل شريكاً رئيسياً مفوضاً يمثلهم مجتمعين بالتكافل والتضامن ويوقع باسمهم وتتصرف أعماله إليهم، على أن يكون جميع الشركاء مسؤولين دون استثناء تجاه (الجهة الشارية) بالتكافل والتضامن فى موضوع تنفيذ دفتر الشروط هذا.

فى هذه الحالة، ... (تحديد المستندات المطلوب تقديمها من كل عارض).

items with all mandatory details required by MIC1

- **Compliance Matrix**
- **Datasheets** for all submitted hygiene products
- **Valid product certificates and HSE compliance certificate**
- **Samples** of each item

Article 6: Requests for clarification (Article 21 of PPL)

The supplier may request a written clarification regarding the RFQ document within three days from the date of submission of proposals. (The Procuring Entity) shall respond within two days prior to the deadline for submission of proposals. The procuring entity shall, without identifying the source of the request, communicate the written clarification to all suppliers to which the procuring entity has provided the bidding documents. The provisions of Article 21 of the Public Procurement Law apply if the administration deems it necessary to make amendments to the RFQ document for any reason, whether initiated by the administration or in response to a clarification request from one of the suppliers. In all matters related to holding meetings with the suppliers, (the Procuring Entity) may, if necessary, schedule a specific date for potential suppliers to inspect the site.

Article 7: Validity of the Proposal (Article 22 of the Public Procurement Law)

1. This RFQ document determines the validity of the proposal for a period of 4 months at least as of Closing Date or any extension of the Closing Date decided by MIC1. Any offer valid for a shorter period may be rejected by MIC1 at its sole discretion.
2. Prior to the expiry of the RFQs' validity period, the Procuring Entity may request suppliers to extend the period for an additional specified period of time. A supplier may refuse the request without forfeiting its RFQ security.
3. Suppliers that agree to an extension of the validity period of their RFQs shall extend the period of effectiveness of bid securities provided by them or provide new bid securities to cover the extended validity period of their RFQs. A supplier whose bid security is not extended, or that has not provided a new bid security is considered to have refused the request to extend the validity period of his RFQ.
4. A supplier may modify or withdraw its RFQ prior to the deadline for submission of RFQs without forfeiting its bid security. The modification or notice of withdrawal is effective

المادة 6: طلبات الاستيضاح (المادة 21 من قانون الشراء العام)

يحقّ للعارض تقديم طلب استيضاح خطّي حول دفتر الشروط خلال مهلةٍ تنتهي قبل 3 أيام من تاريخ تقديم العروض. على (الجهة الشارعية) الإجابة خلال مهلة تنتهي قبل ستة أيام من الموعد النهائي لتقديم العروض. ويُرسَل الإيضاح خطيّاً، في الوقت عينه، من دون تحديد هويّة مُصدر الطلب، إلى جميع العارضين الذين زوّدتهم الجهة الشارعية بملفات التلزم، وتطبق أحكام المادة 21 من قانون الشراء العام في حال ارتأت الإدارة اجراء تعديلات على دفتر الشروط لأي سبب كان أو بمبادرة منها أم نتيجة لطلب استيضاح مقدم من احد العارضين، وفي كل ما يتعلق بعقد الاجتماعات مع العارضين، كما يُمكن (للجهة الشارعية)، عند الاقتضاء، تحديد موعد معيّن للعارضين المحتملين لمعاينة الموقع.

المادة 7: مدة صلاحية العرض (المادة 22 من قانون الشراء العام)

1. يُحدد دفتر الشروط هذا مدة صلاحية العرض لمدة 4 اشهر من التاريخ النهائي لتقديم العروض. قد يتم رفض أي عرض صالح لفترة أقصر من قبل MIC1 وفقاً لتقديرها الخاص.
2. يمكن للجهة الشارعية أن تطلب من العارضين، قبل انقضاء فترة صلاحية عروضهم، أن يمدّدوا تلك الفترة لمدة إضافية محدّدة. ويُمكن للعارض رفض ذلك الطلب من دون مصادرة ضمان عرضه.
3. على العارضين الذين يوافقون على تمديد فترة صلاحية عروضهم أن يمدّدوا فترة صلاحية ضمانات العروض، أو أن يُقدّموا ضمانات عروض جديدة تُغطّي فترة تمديد صلاحية العروض. ويُعتبر العارض الذي لم يُمدّد ضمان عرضه، أو الذي لم يُقدّم ضمان عرض جديد، أنه قد رَفَض طلب تمديد فترة صلاحية عرضه.
4. يمكن للعارض أن يعدّل عرضه أو أن يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه. ويكون التعديل أو طلب سحب العرض ساري المفعول عندما تتسلّمه الجهة الشارعية قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.
5. تمتد صلاحية العرض حكماً في حال تجميد الإجراءات لفترة محددة من قبل هيئة الاعتراضات وفق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام، وذلك لفترة زمنية تعادل فترة تجميد الإجراءات. وعلى العارض تمديد فترة ضمان عرضه تبعاً لذلك.

المادة 8: ضمان العرض (المادة 34 من قانون الشراء العام)

هذه المادة يجب إزالتها أو تحديثها استناداً إلى تقدير مبلغ طلب العروض N/A

1. يُحدد ضمان العرض لهذه الصفقة بمبلغ (\$.....).

<p>when it is received by the procuring entity prior to the deadline for submission of RFQs.</p> <p>5. The validity of the offer shall be extended in the event that the Complaints Authority orders a prohibition period of procedures in accordance with the provisions of Chapter 7 of the Public Procurement Law, for a period of time equivalent to the prohibition period. The supplier shall extend his bid security period accordingly.</p> <p><u>Article 8: Bid Bond (Article 34 of the Public Procurement Law) N/A</u></p> <p>1. The bid Bond for this procurement is determined at an amount of ...</p> <p>2-The validity of the bid Bond is determined by adding (28) twenty-eight days to the validity of the proposal.</p> <p>3.The bid Bond is automatically extended until the Procuring Entity decides to return it to the supplier.</p> <p>4.The bid Bond shall be returned to the winning supplier upon submitting of a performance guarantee by this supplier, and to the suppliers who were not awarded the contract within a period of time not exceeding the date of the contract's entry into force.</p> <p>5. In case the supplier did not commit to his offer and refused to proceed with contract signature or scope of work execution, within the approved upon validity period of the offer, the bid bond will be confiscated.</p> <p>6. If the bid bond was delivered to the supplier, and a performance bond has been submitted, and in case of offer cancelation by the supplier within the approved upon validity period of the offer or after contract signature or PO issuance, MIC1 has the right to apply the penalties clause and to seize up to 20% of the performance bond.</p>	<p>2. تُحدّد مدة صلاحية ضمان العرض بإضافة //28// ثمانية وعشرين يوماً على مدة صلاحية العرض.</p> <p>3. يجدد مفعول ضمان العرض تلقائياً إلى أن يقرر إعادته إلى العارض.</p> <p>4. يُعاد ضمان العرض إلى الملتزم عند تقديمه ضمان حسن التنفيذ، وإلى العارضين الذين لم يرُس عليهم التلزم في مهلة أقصاها بدء نفاذ العقد.</p> <p>5. في حال لم يلتزم المورد بعرضه ورفض المضي قدماً في توقيع العقد أو تنفيذ نطاق العمل ضمن فترة صلاحية العرض المتفق عليها، سيتم مصادرة ضمان العرض.</p> <p>6. إذا تم تسليم ضمان العرض إلى العارض، وتم تقديم ضمان حسن التنفيذ، وفي حال إلغاء العرض من قبل العارض ضمن فترة صلاحية العرض المتفق عليها أو بعد توقيع العقد أو إصدار أمر الشراء، يحق لـ MIC1 تطبيق بند العقوبات ومصادرة ما يصل إلى 20% من قيمة ضمان حسن التنفيذ.</p>
--	--

<p>Article 9: Performance Guarantee (Article 35 of the Public Procurement Law)</p> <p>N/A</p> <p>1-The amount of the performance guarantee is set not to exceed 10% of the quoted items. 2-The performance guarantee shall be submitted within a period not exceeding (5) five working days from the date of purchase order issuance that shall be signed by both parties as per the agreement. In the event of failure to submit the performance guarantee, the bid security shall be forfeited. 3-The performance guarantee remains frozen throughout the procurement period. Any fines, violations, delays, or damages caused by the winning supplier are directly deducted from it without prior notice until the winning supplier fulfills all obligations. 4-The performance guarantee shall be returned to the winning supplier upon expiration of the procurement period and the completion of the final acceptance, which takes place after the administration ensures that the procurement has been conducted in accordance with the regulations.</p>	<p>المادة 9: ضمان حسن التنفيذ (المادة 35 من قانون الشراء العام)</p> <p>N/A</p> <p>1. تحدد قيمة ضمان حسن التنفيذ بنسبة 10% من قيمة اتفاق الاطار التي تحتسب على أساس الكميات المخطط لها. 2. يجب تقديم ضمان حسن التنفيذ خلال فترة لا تتجاوز //5// خمسة أيام عمل من تاريخ توقيع أمر الشراء من قبل الطرفين (العقد) بحسب الاتفاق. وفي حال التخلف عن تقديم ضمان حسن التنفيذ، يُصدّر ضمان العرض. 3. يبقى ضمان حسن التنفيذ مجمدًا طوال مدة التلزم، ويُحسم منه مباشرةً وبدون سابق إنذار ما قد يترتب من غرامات أو مخالفات أو عطل أو ضرر يحدثه الملتزم إلى حين إيفائه بكامل الموجبات. 4. يعاد ضمان حسن التنفيذ الى الملتزم بعد انتهاء مدة التلزم واتمام الإستلام النهائي الذي يجري بعد تأكد الإدارة من أن التلزم جرى وفقًا للأصول.</p>
<p>Article 10: Method of Guarantee Payment (Article 36 of the Public Procurement Law) N/A</p> <ul style="list-style-type: none"> - The bid security as well as the performance guarantee are paid either in cash to the contracting authority, (the Procuring Entity), or by an irrevocable letter of guarantee issued by a Lebanese/ International bank approved by Banque du Liban, indicating that such security is payable upon request and presented in the name of (RFQ reference ref 0xxx-YY for the benefit of (MIC1).N/A - Substituting guarantees with a cash check or a receipt issued by the Treasury, related to a guarantee for a previous contract, is not acceptable, even if it has been decided to return its value. 	<p>المادة 10: طريقة دفع الضمانات (المادة 36 من قانون الشراء العام)</p> <p>N/A</p> <ul style="list-style-type: none"> - يكون ضمان العرض كما ضمان حسن التنفيذ إما نقدياً يُدفع إلى الجهة الشارية، وإما بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه، صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع غب الطلب، ويقدم ضمان العرض بإسم (RFQ ref 0xxx-YY) لصالح (MIC1). - لا يقبل الإستعاضة عن الضمانات بشيك مصرفي أو بإيصال مُعطى من الخزينة عائد لضمان صفقة سابقة حتى لو كان قد تقرر رد قيمته.
<p>Article 11: Submission of Offers</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The offer shall be placed in a sealed envelope, containing the required documents and transactions specified in Articles 2 & 4 above and the Price Proposal. 2. Envelope must display: <ul style="list-style-type: none"> - Supplier's name and seal - Contents - Subject of the RFQ - Date of the submission deadline 3. Envelope should be sent either by regular or express courier or delivered in person directly to: 	<p>المادة 11: تقديم العروض</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يجب وضع العرض في ظرف مختوم، يحتوي على المستندات والمعاملات المطلوبة المحددة في المادة 2 و المادة 4 أعلاه وعرض السعر. 2. يجب أن يعرض الظرف: <ul style="list-style-type: none"> - اسم العارض وختمه. - محتوياته - موضوع الصفقة

<p>Mobile Interim Company 1 Procurement Department Attention: Claudine Bedran Office: 03-391000 Email: claudinebedran@alfamobile.com.lb Address: Parallel Towers, 17th floor, near Freeway Center, Dekwaneh, Beirut. P.O.B: 55-534 Sin El Fil.</p> <p>4. The deadline for offer submission shall be determined as per the announcement related to this RFQ.</p> <p>5. The Procuring Entity shall maintain the offer's security, integrity, and confidentiality, ensuring that its content is not accessed except after opening it in accordance with the established procedures.</p> <p>6. Any offer received by the Procuring Entity after the deadline for submission will not be opened; instead, it will be returned sealed to the submitting supplier.</p> <p>7. The supplier is not permitted to submit more than one offer, under the penalty of rejecting all their offers.</p>	<p>- تاريخ جلسة التلزم.</p> <p>3. يجب إرسال الظرف إما عن طريق البريد العادي أو البريد السريع أو تسليمه شخصياً مباشرة إلى:</p> <p>Mobile Interim Company 1 Procurement Department Attention: Claudine Bedran Office: 03-391000 Email: claudinebedran@alfamobile.com.lb Address: Parallel Towers, 17th floor, near Freeway Center, Dekwaneh, Beirut. P.O.B: 55-534 Sin El Fil.</p> <p>4. يُحدد الموعد النهائي لتقديم العروض وفق ما ينص عليه الإعلان المتعلق بهذه الصفقة.</p> <p>5. تُحافظ الجهة الشارعية على أمن العرض وسلامته وسريته، وتكفل عدم الاطلاع على محتواه إلا بعد فتحه وفقاً للأصول.</p> <p>6. لا يُفتح أي عرض تتسلمه الجهة الشارعية بعد الموعد النهائي لتقديم العروض، بل يُعاد مختوماً إلى العارض الذي قدّمه.</p> <p>7. لا يحق للعارض أن يقدم أكثر من عرض واحد تحت طائلة رفض كل عروضه.</p>
--	--

Article 12: Opening and Evaluation of Bids

1. Bids shall be opened by the tender committee specified in Article 100 of the Public Procurement Law. The committee is responsible for reviewing the RFQ file, opening and evaluating bids, and consequently determining the most suitable offer.
2. The chairman of the committee and each of its members must recuse themselves from their duties in the mentioned committee in the event of any situation involving a conflict of interest or the anticipation of such a conflict, immediately upon becoming aware of this conflict of interest.
3. The tender committee may seek the assistance of experts from within or outside the administration to aid in technical and financial evaluation when necessary. This decision requires approval from the competent authority within the Procuring Entity. The selection of external experts is subject to the provisions of the Public Procurement Law.
4. Experts are bound by confidentiality and neutrality in their work. They are not allowed to decide on behalf of the committee, participate in its deliberations, or disclose its proceedings publicly. They may be called upon to provide explanations and clarifications to relevant parties. Additionally, experts are required to submit a written report to the committee, which is mandatory and becomes part of the RFQ minutes.
5. In case of disagreement among committee members, decisions are made by a majority vote, and any dissenting member must record the reasons for their objection.
6. All participating suppliers or their authorized representatives, in accordance with the regulations, and the delegate appointed by the Public Procurement Authority have the right to attend the bid opening session.
7. Bids are opened according to the following procedure:
 - 1- The name of the suppliers is announced among the participants following the sequence of serial numbers recorded on the external envelopes delivered to the suppliers.
 - 2- Necessary calculations are performed, and the total price for each supplier is recorded, including the value-added tax VAT if the supplier is subject to it. This is done in preparation for the comparison and announcement of the name of the winning supplier.
 - 3- The tender committee corrects any purely arithmetic errors discovered during the examination of the submitted bids, in accordance with the provisions of the RFQ

المادة 12: فتح وتقييم العروض

1. تفتح العروض لجنة التلزم المنصوص عنها في المادة 100 من قانون الشراء العام حيث تتولى حصراً دراسة ملف التلزم وفتح وتقييم العروض وبالتالي تحديد العرض الأنسب.
2. على رئيس اللجنة وعلى كل من أعضائها أن يتخلى عن مهامه في اللجنة المذكورة في حال وقع بأي وضع من أوضاع تضارب المصالح أو توقع الوقوع فيه، وذلك فور معرفته بهذا التضارب.
3. يمكن للجنة التلزم الاستعانة بخبراء من خارج أو داخل الإدارة للمساعدة على التقييم الفني والمالي عند الإقتضاء، وذلك بقرار من المرجع الصالح لدى الجهة الشارعية. يخضع اختيار الخبراء من خارج الإدارة إلى أحكام قانون الشراء العام.
4. يلتزم الخبراء السرية والحياد في عملهم ولا يحق لهم أن يقرروا بإسم اللجنة أو أن يشاركوا في مداولاتها أو أن يفصحوا عنها علانية، ويمكن دعوتهم للاستماع والشرح من قبل الجهات المعنية. كما يتوجب على الخبراء تقديم تقرير خطي للجنة يُضمّ إلزامياً إلى محضر التلزم.
5. في حال التباين في الآراء بين أعضاء اللجنة، تؤخذ القرارات بأغلبية أعضائها ويؤن أي عضو مخالف أسباب مخالفته.
6. يحق لجميع المعارضين المشاركين في عملية التلزم أو لممثليهم المفوضين وفقاً للأصول، كما يحق للمراقب المندوب من قبل هيئة الشراء العام حضور جلسة فتح العروض.
7. تفتح العروض بحسب الآلية التالية:
 - 1- يتم يتم الإعلان عن أسماء المعارضين وفق ترتيب الأرقام التسلسلية المسجلة على الغلافات الخارجية والمسلمة للمعارضين.
 - 2- يتم إجراء العمليات الحسابية اللازمة، وتدوين السعر الإجمالي لكل عارض بما فيه الضريبة على القيمة المضافة في حال كان العارض خاضعاً لها، تمهيداً لإجراء مقارنة وإعلان اسم الملتزم المؤقت.

<p>document. The corrections are immediately communicated to the concerned supplier.</p> <p>4- The tender committee, at any stage of the RFQ practices, may request in writing clarifications from the supplier regarding information related to their qualifications or their bids to assist the committee in verifying qualifications or examining and evaluating the submitted bids.</p> <p>5- The proceedings of the bid opening are documented in writing in a minutes signed by the head and members of the tender committee. A list of attendees is prepared, signed by the participants from the Procuring Entity, the General Procurement Authority, the suppliers, and their representatives. This serves as evidence of their attendance. All information and documents related to the session's proceedings are entered into the procurement proceedings register, as stipulated in Article 9 of the Public Procurement Law.</p> <p>6- Requests or permissions to make any substantive changes to the information related to qualifications or the submitted bid are prohibited. This includes changes for the purpose of turning disqualified supplier into eligible supplier or changes aiming at making an invalid offer a valid one.</p> <p>7- No negotiations can take place between the Procuring Entity/the tender committee and the supplier regarding information related to qualifications or the submitted bids. No changes in the price are allowed upon requiring a clarification from any supplier.</p> <p>8- All correspondence conducted under this article is recorded in the procurement proceedings register according to Article 9 of the Public Procurement Law.</p> <p>9- If the information or documents provided in the bid are incomplete or incorrect, or if a specific document is missing, the tender committee may request in writing a clarification from the concerned supplier on their bid or request the submission or completion of information or relevant documents within a specified timeframe. All correspondence must be in writing, respecting the principles of transparency and equality in treating suppliers in written requests for clarification or completion, while considering the provisions of paragraph 3 of the second clause of Article 21 of the Public Procurement Law.</p>	<p>3- تُصَحَّح لجنة التزيم أيّ أخطاء حسابية محضّة تكتشفها أثناء فحصها العروض المقدّمة وفقاً لأحكام دفتر الشروط، وتبلّغ التصحيحات إلى العارض المعني بشكل فوري.</p> <p>4- يمكن للجنة التزيم، في أيّ مرحلة من مراحل إجراءات التزيم، أن تطلب خطياً من العارض إيضاحات بشأن المعلومات المتعلّقة بمؤهلاته أو بشأن عروضه، لمساعدتها في التأكّد من المؤهلات أو فحص العروض المقدّمة وتقييمها.</p> <p>5- تُسجّل وقائع فتح العروض خطياً في محضر يوقّع عليه رئيس وأعضاء لجنة التزيم، كما توضع لائحة بالحضور يوقّع عليها المشاركون من ممثلي الجهة الشارية وهيئة الشراء العام، والعارضين وممثليهم على أن يشكّل ذلك إثباتاً على حضورهم. تُدرج كل المعلومات والوثائق المتعلّقة بوقائع الجلسة في سجلّ إجراءات الشراء المنصوص عليه في المادة 9 من قانون الشراء العام.</p> <p>6- لا يمكن طلب إجراء أو السماح بإجراء أيّ تغيير جوهري في المعلومات المتعلّقة بالمؤهلات أو بالعروض المقدّم، بما في ذلك التغييرات الرامية إلى جعل من ليس مؤهلاً من العارضين مؤهلاً أو جعل عرض غير مستوفٍ للمتطلبات مستوفياً لها.</p> <p>7- لا يمكن إجراء أيّ مفاوضات بين الجهة الشارية أو لجنة التزيم والعارض بخصوص المعلومات المتعلّقة بالمؤهلات أو بخصوص العروض المقدّمة، ولا يجوز إجراء أيّ تغيير في السعر إثر طلب استيضاح من أيّ عارض.</p> <p>8. تُدرج جميع المراسلات التي تجري بموجب هذه المادة في سجلّ إجراءات الشراء بحسب المادة 9 من قانون الشراء العام.</p> <p>9. في حال كانت المعلومات أو المستندات المقدّمة في العرض ناقصة أو خاطئة أو في حال غياب وثيقة معيّنة، يجوز للجنة التزيم الطلب خطياً من العارض المعني توضيحات حول عرضه، أو طلب تقديم أو استكمال المعلومات أو الوثائق ذات الصلة خلال فترة زمنية محدّدة، شرط أن تكون كافة المراسلات خطية واحترام مبادئ الشفافية والمساواة في المعاملة بين العارضين في طلبات التوضيح أو الاستكمال الخطية، ومع مراعاة أحكام الفقرة 3 من البند الثاني من المادة 21 من قانون الشراء العام.</p>
---	---

Article 13: Supplier exclusion

The Procuring Entity excludes the supplier from the RFQ procedures due to the supplier offering benefits or having an unfair competitive advantage or due to a conflict of interests, as specified in either of the two cases outlined in Article 8 of the Public Procurement Law.

Article 14: Prohibition of Negotiations with Suppliers (Article 56 of the Public Procurement Law)

Negotiations between the Procuring Entity or the RFQ Committee and any of the suppliers regarding the bid submitted by that supplier are prohibited.

Article 15: Domestic preferences (Article 16 of the Public Procurement Law)

Contrary to any other provision, proposals containing goods or services of national origin may be given a ten (10) percent ratio preference over proposals containing foreign goods or services. Preference shall be given to proposal components of national origin.

Article 16: Lifting of Banking Secrecy

Upon submitting the offer, the supplier is compelled to lift banking secrecy regarding the bank account where any amount of public funds related to this procurement is deposited or transferred, pursuant to Council of Ministers Decision No. 17 dated May 12, 2020.

Article 17: Cancellation of the procurement and/or any of the procedures thereof

The Procuring Entity may cancel the procurement and/or any of the procedures thereof at any time prior to the dispatch of the notice of award to the winning supplier, in cases specified in Article 25 of the Public Procurement Law.

Article 18: Regulations related to Abnormally Low Bids

The Procuring Entity may reject a proposal if it determines that the price, in combination with other constituent elements of the proposal, is abnormally low in relation to the subject matter of the procurement and the total estimated value thereof. The provisions of Article 27 of the Public Procurement Law apply in this regard.

المادة 13: استبعاد العارض

تستبعد الجهة الشارعية العارض من إجراءات التلزم بسبب عرضه منافع أو من جزاء ميزة تنافسية غير منصفة أو بسبب تضارب المصالح وذلك في احدي الحالتين المنصوص عنهما في المادة الثامنة من قانون الشراء العام.

المادة 14: حظر المفاوضات مع العارضين (المادة 56 من قانون الشراء العام)

تُحظر المفاوضات بين الجهة الشارعية أو لجنة التلزم وأي من العارضين بشأن العرض الذي قدّمه ذلك العارض.

المادة 15: الأنظمة التفضيلية (المادة 16 من قانون الشراء العام)

خلافاً لأي نص آخر، يمكن إعطاء العروض المتضمنة سلعاً أو خدمات ذات منشأ وطني أفضلية بنسبة //10// عشرة بالمئة عن العروض المقدّمة لسلع أو خدمات أجنبية. تُعطى الأفضلية لمكونات العرض ذات المنشأ الوطني.

المادة 16: رفع السرية المصرفية

يُعتبر العارض فور تقديمه العرض مُلتزماً برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا التلزم، سنّداً للقرار رقم 17 تاريخ 2020/5/12 الصادر عن مجلس الوزراء.

المادة 17: إلغاء الشراء و/أو أي من اجراءاته

يمكن للجهة الشارعية أن تلغي الشراء و/ أو أي من إجراءاته في أي وقت قبل إبلاغ الملتزم المؤقت إبرام العقد، وذلك في الحالات التي نصّت عليها المادة 25 من قانون الشراء العام.

المادة 18: قواعد بشأن العروض المنخفضة الأسعار انخفاضاً غير عادياً

يجوز للجهة الشارعية أن ترفض أي عرض إذا قرّرت أنّ السعر، مُقترناً بسائر العناصر المكوّنة لذلك العرض المقدّم، مُنخفض انخفاضاً غير عاديّ قياساً إلى موضوع الشراء وقيّمته التقديرية وتُطبق أحكام المادة 27 من قانون الشراء العام في هذا الشأن.

Article 19: Acceptance of the successful RFQ (or provisional award) and entry into force of the procurement contract/PO issuance

1. The Procuring Entity shall accept the successful proposal in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 24 of the Public Procurement Law.
2. After the successful proposal is ascertained, the procuring entity shall dispatch the notice of award to the supplier that presented that proposal, and simultaneously publish its decision to accept the successful proposal (provisional award) that comes into force at the end of the standstill period of ten working days starting with the date of the publication that shall contain, at a minimum, the following information:
 - a- The name and address of the supplier presenting the successful proposal (winning supplier);
 - b- The proposal total value or, where the successful proposal was ascertained on the basis of price and other criteria, the contract value and a summary of other specifications and relative advantages of the successful proposal.
 - c- The duration of the standstill period in accordance with this paragraph.
3. Promptly after the expiry of the standstill period, the procuring entity shall dispatch a notice to the winning supplier requesting the signature of the contract within (15) fifteen days.
4. The competent authority in the procuring entity shall sign the contract within (15) fifteen days from the signature thereof by the winning supplier. This time limit can be extended to (30) thirty days in certain cases specified by the competent authority.
5. The procurement contract shall come into force upon signing of the contract by the winning supplier and the competent authority before the contracting authority.
6. Between the time when the notice of provisional award is dispatched to the supplier concerned and the entry into force of the procurement contract, neither the Procuring Entity nor the winning supplier shall take any action that interferes with the entry into force of the procurement contract or with the performance thereof.
7. If the winning supplier fails to sign the contract, the procuring entity shall forfeit his bid security. In such event, the Procuring Entity may either cancel the procurement or decide to select the next successful proposal from among those remaining in effect, in accordance with the criteria and procedures set out in this Law and in the bidding documents. In the latter case, the

المادة 19: قواعد قبول العرض الفائز (أو التلزم المؤقت) وبدء تنفيذ العقد

1. تقبل الجهة الشارعية العرض المقدم الفائز وفقاً لأحكام الفقرة (1) من المادة 24 من قانون الشراء العام.
2. بعد التأكد من العرض الفائز تُبلغ الجهة الشارعية العارض الذي قَدّم ذلك العرض، كما تنشر بالتزامن قرارها بشأن قبول العرض الفائز (التلزم المؤقت) والذي يدخل حيز التنفيذ عند انتهاء فترة التجميد البالغة عشرة أيام عمل تبدأ من تاريخ النشر، الذي يجب أن يتضمّن على الأقل، المعلومات التالية:
أ- إسم وعنوان العارض الذي قَدّم العرض الفائز (الملتزم المؤقت)؛
ب- قيمة العرض، ويمكن إضافة ملخص لسائر خصائص العرض الفائز ومزاياه النسبية إذا كان العرض الفائز قد تمّ تأكيده على أساس السعر ومعايير أخرى؛
ج- مدة فترة التجميد بحسب هذه الفقرة.
3. فور انقضاء فترة التجميد، تقوم الجهة الشارعية بإبلاغ الملتزم المؤقت بوجوب توقيع العقد خلال مهلة لا تتعدى //15// خمسة عشر يوماً.
4. يوقع المرجع الصالح لدى الجهة الشارعية العقد خلال مهلة //15// خمسة عشر يوماً من تاريخ توقيع العقد من قبل الملتزم المؤقت. يمكن أن تُمدد هذه المهلة إلى //30// ثلاثين يوماً في حالات معيّنة تحدّد من قبل المرجع الصالح.
5. يبدأ نفاذ العقد عندما يوقع الملتزم المؤقت والمرجع الصالح لدى سلطة التعاقد عليه.
6. لا تتخذ سلطة التعاقد ولا الملتزم المؤقت أي إجراء يتعارض مع بدء نفاذ العقد أو مع تنفيذ الشراء خلال الفترة الزمنية الواقعة ما بين تبليغ العارض المعني بالتلزم المؤقت وتاريخ بدء نفاذ العقد.
7. في حال تمنع الملتزم المؤقت عن توقيع العقد، تُصاير الجهة الشارعية ضمان عرضه. في هذه الحالة يمكن للجهة الشارعية أن تلغي الشراء أو أن تختار العرض الأفضل من بين العروض الأخرى الفائزة وفقاً للمعايير والاجراءات المحددة في هذا القانون وفي ملفات التلزم، والتي لا تزال صلاحيتها سارية المفعول. تُطبّق أحكام هذه المادة على هذا العرض بعد إجراء التعديلات اللازمة.

<p>provisions of this article shall apply mutatis mutandis to such proposal.</p>	
<p style="text-align: center;">Section 2 Special Provisions for the Contract and its Execution</p> <p><u>Article 20: Costs and Stamp Duty</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - The contractor bears all stamp duty and fees required in accordance with the applicable regulations and laws resulting from this commitment, including the value-added tax (VAT). - The contractor shall pay the financial stamp fee of 4 per thousand within five business days as of the date of notifying him of the contract certification and 4 per thousand upon payment of the contract value. <p><u>Article 21: Execution Period</u></p> <p>The execution period is set at 1 starting from the date the contractor receiving the notification of the commitment certification or given the work commencement order.</p> <p><u>Article 22: The contract value and the conditions of its modification (Article 29 of the Public Procurement Law)</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The allowances agreed upon in the contract shall be fixed. Any modification and review thereof shall not be authorized unless such modification and review are approved during the contract execution, in accordance with the conditions for amendment and revision in exceptional cases specified in Article 29 of the Public Procurement Law. 2. The conditions of announcement provided for in Article 26 of the Public Procurement Law shall be taken into account upon modification of the contract value. <p><u>Article 23: Contract Execution and Acceptance (Article 32 of the Public Procurement Law)</u></p> <p>Goods shall be received by the acceptance committee referred to in Article 101 of the Public Procurement Law.</p> <p>Confirmation on products acceptance is made in written within up to (30) thirty days, starting from goods reception date.</p> <p><u>Article 24: Subcontracting (Article 30 of the Public Procurement Law)</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The main contractor shall personally execute the contract and shall remain liable to the contracting authority for the execution of all the terms and conditions thereof and shall be 	<p style="text-align: center;">القسم الثاني</p> <p style="text-align: center;">أحكام خاصة بالعقد وتنفيذ الإلتزام</p> <p style="text-align: center;">المادة 20 : دفع الطوابع والرسوم</p> <ul style="list-style-type: none"> - ان كافة الطوابع والرسوم التي تتوجب وفقاً للأنظمة والقوانين المرعية الإجراء الناتجة عن هذا الإلتزام هي على عاتق الملتزم بما فيها قيمة الضريبة على القيمة المضافة. - يُسَدَّد الملتزم رسم الطابع المالي البالغ /4/ بالألف خلال خمسة أيام عمل من تاريخ ابلاغ الملتزم تصديق الصفحة، و/4/ بالألف عند تسديد قيمة العقد. <p style="text-align: center;">المادة 21 : مدة التنفيذ</p> <p>تُحدّد مدة التنفيذ سنة واحدة تبدأ اعتباراً من تاريخ تبلغ الملتزم تصديق الإلتزام/إعطاء أمر المباشرة بالعمل.</p> <p style="text-align: center;">المادة 22: قيمة العقد وشروط تعديلها (المادة 29 من قانون الشراء العام)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. تكون البدلات المتفق عليها في العقد ثابتة ولا تقبل التعديل والمراجعة إلا عند إجازة ذلك أثناء تنفيذه ضمن ضوابط محدّدة وفقاً لشروط التعديل والمراجعة في الحالات الاستثنائية التي نصّت عليها المادة 29 من قانون الشراء العام. 2. تُراعى شروط الإعلان المنصوص عليها في المادة 26 من قانون الشراء العام عند تعديل قيمة العقد. <p style="text-align: center;">المادة 23 : تنفيذ العقد والاستلام (المادة 32 من قانون الشراء العام)</p> <p>تستلم اللوازم لجنة الاستلام المنصوص عليها في المادة 101 من قانون الشراء العام و تسحب عينات و تخضع للاختبار ويتم التأكيد على صلاحيتها خطياً، خلال مدة زمنية أقصاها (30) ثلاثين يوماً من تاريخ استلام البضائع.</p> <p style="text-align: center;">المادة 24 : التعاقد الثانوي (المادة 30 من قانون الشراء العام)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- يجب على الملتزم الأساسي أن يتولّى بنفسه تنفيذ العقد ويبقى مسؤولاً تجاه سلطة التعاقد عن تنفيذ جميع بنوده وشروطه، ويُمنع عليه تلزيم كامل موجباته التعاقدية لغيره. بالنسبة إلى MIC1 ، فإن المتقدم الأساسي لطلب أسعار، هو المسؤول عن جميع

forbidden from subcontracting the entire contracting obligations to other parties. For MIC1, the prime bidder submitting the quotation shall be the sole entity liable for all legal obligations, bonds, deliverables, and responsibilities. The prime bidder remains legally responsible towards MIC1 of the acts of his subcontractors or any party under his control.

2. The contractor may contract a subcontractor to execute part of the contract, which shall not exceed 50% of the contract value. Subcontracting the entire contracting obligations to other parties is strictly forbidden. The Prime bidder shall submit a report detailing the portions of the project they intend to subcontract, and the assigned subcontractors and their technical response in the submitted technical offer, without disclosing any pricing information. The contractor shall seek a prior approval for subcontracting from the contracting authority, which shall reach a decision of approval or justified rejection within a specified deadline of no more than 20 days following the offers technical opening. Once such period has expired, silence of the contracting authority shall be considered as an implicit decision of acceptance. Pricing details shall be provided exclusively in the commercial envelopes. If after the commercial evaluation, MIC1 discovers that the commitment of the bidder was not accurate, the bidder will be disqualified as per clause 30 following the commercial opening.
3. The provisions of this quotation document shall apply to the subcontractor.

Article 25: Payment Conditions

Purchase orders should be paid as stated in the Appendix 1 and as follows:

100% 45 days from invoice receipt and delivery of each Order/PO as per below:

- Amounts up to 2,000\$ will be paid cash in LBP at market rate on payment date
- Amounts above 2,000\$ will be paid in LBP at market rate on payment date through bank transfer from MIC1 fresh account to supplier (s) fresh account.

الالتزامات القانونية والضمانات والمخرجات والمسؤوليات. كما يبقى مسؤولاً قانونياً تجاه MIC1 عن أعمال أي طرف ثالث تحت سيطرته أو متعاقد معه من الباطن.

- 2- يُمكن أن يعهد الملتزم إلى مُتعاقد ثانوي تنفيذ جزء من العقد، بشرط أن لا يتجاوز ذلك 50% من قيمة العقد. يُحظر تماماً يُمكن أن يعهد الملتزم إلى مُتعاقد ثانوي تنفيذ كافة الالتزامات التعاقدية. يجب على العارض الرئيسي تقديم تقرير يوضح فيه الأجزاء من المشروع التي يعتمد التعاقد الثانوي عليها وتحديد الملتزمين الثانويين المعينين وجوابهم التقني، دون الكشف عن أي معلومات تتعلق بالأسعار، في العرض التقني المقدم. يجب على المتقدم الاساسي للمناقصة الحصول على موافقة مسبقة للتعاقد الثانوي من الجهة المتعاقدة، التي يجب أن تصدر قراراً بالموافقة أو الرفض المبرر في موعد محدد لا يتجاوز 20 يوماً من تاريخ فتح العروض التقنية. بعد انقضاء هذه الفترة، يعتبر صمت الجهة المتعاقدة بمثابة قرار ضمني بالقبول. يجب تقديم تفاصيل التسعير حصراً في الأغلفة التجارية. إذا اكتشفت MIC1 بعد التقييم التجاري أن التزام العارض لم يكن دقيقاً، فسيتم استبعاده وفقاً للبند 30 بعد فتح العروض التجارية.

3. تُطبّق على المتعاقد الثانوي أحكام دفتر الشروط هذا.

المادة 25 : شروط الدفع

مهلة الدفع: يجب أن يتم دفع أوامر الشراء كما هو مذكور في الملحق رقم 1 وعلى النحو التالي:

100% 45 days from invoice receipt and delivery as per below
Amounts up to 2,000\$ will be paid cash in LBP at market rate on payment date
Amounts above 2,000\$ will be paid in LBP at market rate on payment date through bank transfer from MIC1 fresh account to supplier (s) fresh account.

<p>Article 26: Accidents and Responsibilities</p> <ul style="list-style-type: none"> - The contractor bears full responsibility for all risks and accidents that may affect others and employees under their authority during the execution of the works. They are also considered responsible for all damages to the administration's facilities resulting from and during the execution of the works, and they must take all measures to prevent them. - The contractor is responsible for repairing any damage to the administration's facilities resulting from the works they carry out. - In the event of a violation, the administration takes the necessary actions at the contractor's expense, and the costs are deducted from the performance guarantee amount. 	<p>المادة 26: الحوادث والمسؤوليات</p> <ul style="list-style-type: none"> - يتحمل الملتزم المسؤولية الكاملة عن كافة المخاطر والحوادث التي قد تصيب الغير والعاملين تحت إمرته طيلة فترة تنفيذ الأعمال، كما يعتبر مسؤولاً عن كافة الأضرار التي تلحق بمنشآت الإدارة من جراء وأثناء تنفيذ الأعمال وعليه إتخاذ كافة التدابير لمنع حدوثها. - على الملتزم تصليح كل عطل وضرر يلحق بمنشآت الإدارة ينتج عن الأعمال التي يقوم بها. - وفي حال المخالفة تقوم الإدارة بإتخاذ الإجراءات اللازمة وعلى نفقته وتحسم الأكلاف من قيمة ضمان حسن التنفيذ.
<p>Article 27: Payment of the Contract Value</p> <p>Purchase orders should be paid as stated in the Appendix 1 and as follows:</p> <p>100% 45 days from invoice receipt and delivery as per below</p> <ul style="list-style-type: none"> - Amounts up to 2,000\$ will be paid cash in LBP at market rate on payment date - Amounts above 2,000\$ will be paid in LBP at market rate on payment date through bank transfer from MIC1 fresh account to supplier (s) fresh account. 	<p>المادة 27: دفع قيمة العقد</p> <p>Purchase orders should be paid as stated in the Appendix 1 and as follows:</p> <p>100% 45 days from invoice receipt and delivery as per below</p> <ul style="list-style-type: none"> - Amounts up to 2,000\$ will be paid cash in LBP at market rate on payment date - Amounts above 2,000\$ will be paid in LBP at market rate on payment date through bank transfer from MIC1 fresh account to supplier (s) fresh account.
<p>Article 28: Penalties (Article 38 of the Public Procurement Law)</p> <p>The winning supplier (s) will be subject to a penalty in case the first-quarter order is not delivered within the timeframe specified in Appendix 1. The penalty shall be equivalent to 25% of the total amount of selected items.</p>	<p>المادة 28: الغرامات (المادة 38 من قانون الشراء العام)</p> <p>سيخضع المورد الفائز لعقوبة في حال عدم تسليم طلب الربع الأول ضمن الإطار الزمني المحدد في الملحق رقم 1. وتكون العقوبة مكافئة لـ 25% من إجمالي مبلغ الأصناف المختارة.</p>

Article 29: Reasons for the termination of the contract and the results thereof (Article 33 of the Public Procurement Law)

First: Debarment

The supplier shall be considered to be debarred if they violate the terms of the contract or the provisions of the RFQ document, and after a warning to comply with all obligations had been formally sent thereto by the contracting authority, within a (5) five to (15) fifteen days' time limit, and if such time limit expires without compliance by the supplier. Debarment of the supplier shall be considered a reason for breach of contract without notice, and the debarment provisions stipulated in paragraph 1 of section "Fourth" of article 33 of the Public Procurement Law shall apply.

Second: Termination

- 3- The contract shall be terminated without notice in any of the two following cases:
- A- Upon the death of the supplier if they are a natural person unless the contracting authority accepts to continue the execution of the contract by the heirs thereof.
- B- If the supplier becomes bankrupt or insolvent, or if the company is dissolved, in which case the provisions of paragraph 2 of section "Fourth" of article 33 of the Public Procurement Law shall apply.
- 4- The contracting authority may terminate the contract if the supplier fails to perform any of its contractual obligations as a result of the force majeure.

Third: Breach of contract

- 1- Shall be considered reasons for breach of contract without notice the following cases:
- A- If the contractor is sentenced by a court of law for any crime of corruption, collusion, fraud, money laundering, terrorist financing, conflict of interest, forgery, or fraudulent bankruptcy, in accordance with applicable laws.
- B- If any of the cases referred to in Article 8 of this Law applies.
- C- If the contractor loses the legal capacity thereof.
- 2- If any of the reasons stipulated in paragraph 1 of this section leads to a breach of contract, provisions of paragraph 1 of section "Fourth" of this article shall apply.

Fourth: Results of the termination of the contract

1. If any of the cases of debarment or breach specified in Article 33 of the Public Procurement Law is applied, or in case of the contractor's

المادة 29: أسباب انتهاء العقد ونتائجه (المادة 33 من قانون الشراء العام)

أولاً: النكول

يُعتبر الملتزم ناكلاً إذا خالف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط هذا، وبعد إنذاره رسمياً بوجوب التقيد بكافة موجباته من قبل سلطة التعاقد، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحدٍ أدنى وخمسة عشر يوماً كحدٍ أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يقوم الملتزم بما طُلب إليه. وإذا اعتُبر الملتزم ناكلاً، يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار وتطبق الإجراءات المنصوص عليها في البند (أولاً) من الفقرة الرابعة من المادة 33 من قانون الشراء العام.

ثانياً: الإنهاء

- 3- ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في الحالتين التاليتين:
- أ- عند وفاة الملتزم إذا كان شخصاً طبيعياً، إلا إذا وافقت سلطة التعاقد على طلب مواصلة التنفيذ من قبل الورثة.
- ب- إذا أصبح الملتزم مفلساً أو مُعسراً أو خُلت الشركة، وتُطبق عندئذ الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الثانية من البند الرابع من المادة 33 من قانون الشراء العام.
- 4- يجوز لسلطة التعاقد إنهاء العقد إذا تعذر على الملتزم القيام بأي من التزاماته التعاقدية بنتيجة القوة القاهرة.

ثالثاً: الفسخ

- 1- يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في أي من الحالات التالية:
- أ- إذا صدر بحق الملتزم حكمٌ نهائيٌ بارتكاب أي جرم من جرائم الفساد أو التواطؤ أو الإحتيال أو الغش أو تبييض الأموال أو تمويل الإرهاب أو تضارب المصالح أو التزوير أو الإفلاس الإحتيالي، وفقاً للقوانين المرعية الاجراء؛
- ب- إذا تحققت أي حالة من الحالات المذكورة في المادة 8 من هذا القانون.
- ج- في حال فقدان أهلية الملتزم.
- 2- إذا فُسخ العقد لأحد الأسباب المذكورة في الفقرة الأولى من هذا البند تُطبق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

bankruptcy, insolvency, or death and failure to continue the execution of the contract by the heirs thereof, the provisions of section "Fourth" of Article 33 of the Public Procurement Law shall immediately apply, contrary to any other provisions.

- No compensation shall be due for the services provided or the works executed by any person convicted for any of the crimes stipulated in subparagraph "a" of paragraph 1 of section "Third" of Article 33 of the Public Procurement Law.
- The decision of the termination of the contract and the reasons thereof shall be published on the contracting authority website, if any, and the central electronic platform of the Public Procurement Authority.

Article 30: Deduction from a security (Article 39 of the Public Procurement Law)

If, during the execution, the contractor becomes liable for a certain amount, in accordance with the provisions of the terms of the contract, the contracting authority shall have the right to deduct such amount from the performance guarantee and require the supplier to compensate it within a specified period. Failure to compensate shall lead to the debarment of the contractor, in accordance with the provisions of section "First" of Article 33 of the Public Procurement Law.

Article 31: Exclusion (Article 40 of the Public Procurement Law)

The exclusion provisions apply to the contractor considered in default or against whom a judicial judgment is issued according to the provisions of Article 40 of the Public Procurement Law.

Article 32: Force Majeure

If exceptional circumstances beyond the control of the contractor prevent delivery within the specified period, the contractor must immediately present them in writing to the (relevant administration). The administration alone has the right to assess the circumstances for acceptance or rejection, and the contractor must comply with its decision in this matter.

Article 33: Integrity

The provisions of Article 110 of the Public Procurement Law apply.

Article 34: Complaints and Objections

Every party with standing and interest, including the Public Procurement Authority, has the right to object to any explicit or implicit action or decision taken, adopted, or applied by any of the procurement

رابعاً: نتائج انتهاء العقد:

- 1- في حال تطبيق إحدى حالات النكول أو الفسخ المحددة في المادة 33 من قانون الشراء العام، أو في حال تحققت حالة إفلاس الملتزم أو إعساره، أو في حال وفاة الملتزم وعدم متابعة التنفيذ من قبل الورثة، تُتبع فوراً، خلافاً لأي نص آخر أحكام الفقرة رابعاً من المادة 33 من قانون الشراء العام.
- 2- لا يترتب أي تعويض عن الخدمات المقدمة أو الأشغال المنفذة من قبل من يثبت قيامه بأي من الجرائم المنصوص عليها في الفقرة الفرعية "أ" من الفقرة الأولى من «ثالثاً» من المادة 33 من قانون الشراء العام.
- 3- يُنشر قرار انتهاء العقد وأسبابه على الموقع الإلكتروني لسلطة التعاقد إن وُجد وعلى المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام.

المادة 30 : الاقتطاع من الضمان (المادة 39 من قانون الشراء العام)

إذا ترتب على الملتزم في سياق التنفيذ مبلغ ما، تطبيقاً لأحكام وشروط العقد، حوِّ لسلطة التعاقد اقتطاع هذا المبلغ من ضمان حسن التنفيذ ودعوة الملتزم إلى إكمال المبلغ ضمن مدّة معيّنة، فإذا لم يفعل اعتُبر ناكلاً وفقاً لأحكام الفقرة (أولاً) من المادة 33 من قانون الشراء العام.

المادة 13 : الإقصاء (المادة 40 من قانون الشراء العام)

تطبق أحكام الإقصاء على الملتزم الذي يعتبر ناكلاً أو الذي يصدر بحقه حكم قضائي وفقاً لما نصت عليه المادة 40 من قانون الشراء العام.

المادة 32: القوّة القاهرة

إذا حالت ظروف استثنائية وخارجة عن ارادة الملتزم دون التسليم في المدة المحددة، يتوجب عليه ان يعرضها فوراً وبصورة خطية على (الإدارة المعنية) والتي يعود لها وحدها الحق بتقدير الظروف لجهة قبولها أو رفضها وعلى الملتزم الرضوخ لقرارها في هذا الشأن.

المادة 34: النزاهة

تُطبق أحكام المادة 110 من قانون الشراء العام.

<p>entities in the stage preceding the contract's effectiveness, and which violates the provisions of the Public Procurement Law and the general principles related to public procurement. The provisions of Chapter Seven of the Public Procurement Law apply in this regard, and the objection procedures specified by the State Council shall be followed until the establishment of the Appeals Authority as stipulated in the Public Procurement Law.</p> <p>Article 35: Competent Judiciary</p> <p>The Lebanese judiciary alone is the competent authority to consider any dispute that may arise between the administration and the contractor due to the execution of this contract.</p> <p>Article 36: Health, Safety and Environmental Specifications</p> <p>To ensure that the proposed products and services suppliers are compliant with HSE culture, suppliers should state basic HSE specifications and compliance information:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Supplier shall provide the product's specifications that have an environmental impact (power consumption, gas emissions, etc....) • Supplier shall provide the product specifications that contribute into preserving the environment (made of recycled material, ozone friendly, low volatile organic compounds, etc....) • Supplier shall provide the product's specifications that contribute towards the health and safety of the users (ergonomic design, safety features, etc.....) • Supplier shall state the safety measures being followed by personnel performing the work on Alfa's sites (ISO 45001 certification, specific best practices, etc....). • Supplier shall provide the product's life cycle data if available. 	<p>المادة 35: الشكوى والإعتراض</p> <p>يَحَقُّ لكلّ ذي صفة ومصالحة، بما في ذلك هيئة الشراء العام، الإعتراض على أي إجراء أو قرار صريح أو ضمني تتخذه أو تعتمده أو تُطَبِّقُه أيّ من الجهات المعنية بالشراء في المرحلة السابقة لنفاذ العقد، ويكون مخالفاً لأحكام قانون الشراء العام والمبادئ العامة المتعلقة بالشراء العام، وتُطبّق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام في هذا الشأن، على ان تتبع إجراءات الإعتراض المعمول بها لدى مجلس شورى الدولة لحين تشكيل هيئة الإعتراضات المنصوص عنها في قانون الشراء العام.</p> <p>المادة 35: القضاء الصالح</p> <p>إن القضاء اللبناني وحده هو المرجع الصالح للنظر في كل خلاف يمكن أن يحصل بين الإدارة والمُلتزم من جراء تنفيذ هذا الإلتزام.</p> <p>المادة 36: المواصفات الصحية والسلامة والبيئية</p> <p>لضمان التزام المقترحات المقدمة بثقافة الصحة والسلامة والبيئة، يجب على العارضين بيان مواصفات الصحة والسلامة والبيئة الأساسية ومعلومات الامتثال.</p> <ul style="list-style-type: none"> • يجب على العارضين ذكر استهلاك طاقة المنتج وانبعاثات الغاز وأي مؤشرات أخرى ذات صلة بتأثيره البيئي. • يجب على العارضين بيان ما إذا كان المنتج مصنوعاً من مواد معاد تدويرها، وصديقاً للأوزون، ويتميز بانبعاثات منخفضة للمركبات العضوية المتطايرة، وأي ممارسات أخرى تساهم في الحفاظ على البيئة. • يجب على العارضين ذكر تصميم المنتج المريح وميزات الأمان وأي معايير أخرى تؤثر على صحة وسلامة المستخدم. • يجب على العارضين توضيح إجراءات السلامة المتبعة من قبل الأفراد الذين يعملون على مواقع ألفا، بما في ذلك شهادة ISO 45001 (إذا كانت مطبقة) وأفضل الممارسات. • يجب على العارضين تقديم معلومات دورة حياة المنتج إذا كانت متوفرة.
<p>Article 37: Corporate VPN Lines</p> <p>Winning bidder is encouraged to have Corporate VPN Lines with Alfa.</p>	<p>المادة 37: توصية بشأن خطوط الشبكة الخاصة بالشركات</p> <p>يُشجّع العارض الفائز على الحصول على خطوط الشبكة الخاصة بالشركات مع شركة Alfa.</p>

Appendices

<p>Appendix (1)</p> <p>Technical Specifications / Contractor's Duties / Statement of Required Work / Areas to be Cleaned / Categories / Quantities</p> <p>For participation in the RFQ (Hygiene Supplies & Cleaning Tools)</p> <p>Please refer to enclosed document</p>	<p>الملحق رقم (1)</p> <p>المواصفات الفنية / واجبات المُلتزم / بيان بالأعمال المطلوبة / الاماكن المطلوب تنظيفها / الأصناف / الكميات للإشتراك في تلزيم (تحديد عنوان طلب عروض الأسعار) يرجى الرجوع إلى الوثيقة المرفقة</p>

<p align="center">Appendix (2)</p> <p align="center">Declaration / Undertaking</p> <p align="center">For participation in the RFQ (Hygiene Supplies & Cleaning Tools)</p> <p>I, the undersigned acting on behalf of the establishment/company, choosing a place of residence at, Region, District, Street, Property, Phone number, Office, Fax</p> <p>I acknowledge that I have reviewed the RFQ Document containing the undertaking, special administrative and technical conditions for participating in this RFQ, which I have received a copy of.</p> <p>I hereby declare that, after reviewing these documents, which cannot be ignored under any circumstances, and the details of the required work, I undertake to accept all the conditions stated therein and for the duration of the offer validity specified under Article ... of this RFQ Document, and to abide by and fully implement them without any reservation or objection.</p> <p>I further declare that I have submitted this commitment to participate in the following RFQ</p> <p>I also declare that I have set the prices and accepted the provisions listed in this RFQ Document, taking into account all the RFQ conditions and the challenges of its implementation if any.</p> <p>Lastly, I undertake to lift the banking secrecy from the bank account in which any amount of public money is deposited or transferred to, for the benefit of the administration in every contract of any kind that involves public funds.</p> <p>Date _____</p> <p>Seal and Signature of the Supplier</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p>Stamps of 1,000,000 LBP Lebanese Pounds</p> </div> <p>It is the sole responsibility of the winning bidder to duly settle the fiscal stamp duty on the <i>Declaration / Undertaking for Participation in the Tender</i>, in accordance with the provisions of the applicable fiscal laws and regulations. MIC1 shall ensure that this obligation is fulfilled prior to entering in any agreement with the winning bidder.</p>	<p align="center">الملحق رقم (2)</p> <p align="center">تصريح / تعهد</p> <p align="center">للإشتراك في تلزيم (Hygiene Supplies & Cleaning Tools)</p> <p>أنا الموقع أدناه الممثل بالتوقيع عن مؤسسة/شركة المنتخب لي محل اقامة..... منطقة..... حي..... شارع..... ملك..... رقم الهاتف.....، مكتب فاكس.....</p> <p>اعترف بانني اطلعت على دفتر الشروط المتضمن التعهد، الشروط الادارية والفنية الخاصة للاشتراك في هذا التلزيم التي تسلمت نسخة عنها.</p> <p>واصرح انني وبعد الاطلاع على هذه المستندات التي لا يمكن باي حال الادعاء بتجاهلها وعلى تفاصيل الاعمال المطلوبة، وانني اتعهد بقبول كافة الشروط المبينة فيها وبمدة صلاحية العرض المحددة بموجب المادة ... من دفتر الشروط هذا وبالقيود بها وتنفيذها كاملة دون أي نوع من انواع التحفظ او الاستدراك.</p> <p>كما اصرح بانني وضعت الاسعار وقبلت الاحكام المدرجة في دفتر الشروط هذا أخذاً بعين الاعتبار كل شروط التلزيم ومصاعب تنفيذه في حال وجوده.</p> <p>كما أتعهد برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام، وذلك لمصلحة الإدارة في كل عقد من أي نوع كان، يتناول مالياً عاماً.</p> <p align="center">التاريخ</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="border-top: 1px solid black; width: 150px; text-align: center;"> <p>ختم وتوقيع العارض</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>طوابع بقيمة مليون ليرة لبنانية</p> </div> </div> <p>يقع على عاتق العارض الفائز المسؤولية الحصرية بتسديد رسم الطابع المالي المستحق على تعهد / تصريح الاشتراك في التلزيم ، وذلك وفقاً لأحكام القوانين والأنظمة المرعية الإجراء المتعلقة برسم الطابع المالي. كما أن شركة MIC1 سوف تتأكد من تنفيذ هذا الالتزام قبل الدخول في أي اتفاق مع العارض الفائز."</p>
--	--

<p>Appendix (3) Integrity Declaration¹</p> <p>RFQ Title: Hygiene Supplies & Cleaning Tools _____</p> <p>Contracting Party: _____</p> <p>Supplier's Name / Authorized Signatory on Behalf of the Company: _____</p> <p>Company Name: _____</p> <p>We, the undersigned, affirm the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Neither we, nor our employees, partners, agents, contributors, consultants, or their relatives have relationships that may lead to a conflict of interest in the subject of this contract. 5. We shall inform the Public Procurement Authority and the contracting party in case of any conflict-of-interest occurrence or discovery. 6. Neither we nor any of our employees, partners, agents, contributors, consultants, or their relatives have engaged in fraudulent, corrupt, coercive, or obstructive practices regarding our bid or proposal. 7. Neither we, nor our partners, agents, contributors, consultants, or their relatives, have offered any payments to employees, partners, or individuals participating in the procurement on behalf of the contracting party or anyone else. 8. In case of a breach of this declaration and undertaking, we acknowledge that we will be disqualified from participating in any public procurement, regardless of its subject. We accept in advance any measure of exclusion taken against us and we pledge of our full will not to dispute it. <p>Any false information exposes us to legal action by the competent authorities.</p> <p style="text-align: right;">Date: _____</p> <p style="text-align: right;">Seal and Signature</p> <p>¹ This declaration shall be attached to the bid</p>	<p>الملحق رقم (3) تصريح النزاهة¹</p> <p>عنوان طلب عروض الأسعار : Hygiene Supplies & Cleaning Tools _____</p> <p>الجهة المتعاقدة: _____</p> <p>اسم المعارض / المفوض بالتوقيع عن الشركة: _____</p> <p>إسم الشركة: _____</p> <p>نحن الموقعون أدناه نؤكد ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ليس لنا، أو لموظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، أي علاقات قد تؤدي إلى تضارب في المصالح بموضوع هذه الصفقة. 2. سنقوم بإبلاغ هيئة الشراء العام والجهة المتعاقدة في حال حصول أو اكتشاف تضارب في المصالح. 3. لم ولن نقوم، ولا أي من موظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، بممارسات احتيالية أو فاسدة، أو قسرية أو مُعرقلة في ما يخص عرضنا أو اقتراحنا. 4. لم نقدم، ولا أي من شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، على دفع أي مبالغ للعاملين، أو الشركاء، أو للموظفين المشاركين بعملية الشراء بالنيابة عن الجهة المتعاقدة، أو لأي كان. 5. في حال مخالفتنا لهذا التصريح والتعهد، لن نكون مؤهلين للمشاركة في أي صفقة عمومية أياً كان موضوعها ونقبل سلفاً بأي تدبير إقصاء يُؤخذ بحقنا ونتعهد بملء إرادتنا بعدم المنازعة بشأنه. <p>إن أي معلومات كاذبة تُعرضنا للملاحقة القضائية من قبل المراجع المختصة.</p> <p style="text-align: right;">التاريخ: _____</p> <p style="text-align: right;">الختم والتوقيع</p> <p>¹ يُرفق هذا التصريح بالعرض</p>
--	--